



CARMEN XXXV

CAECILIUM INVITAT



Poetae tenero, meo sodali,
 Velim Caecilio, papyre, dicas
 Veronam veniat, Novi relinquens
 Comi moenia Lariumque litus.
 Nam quasdam volo cogitationes
 Amici accipiat sui meique.
 Quare si sapiet viam vorabit,
 Quamvis candida milies puella
 Euntem revocet, manusque collo
 Ambas iniciens roget morari.
 Quae nunc, si mihi vera nuntiantur,
 Illum deperit impotente amore.



ODA XXXV

A CECILIO



Dile tú, carta mía, á mi Cecilio,
 Mi colega el erótico poeta,
 Que del Laris la margen, y de Como
 Las murallas dejando, á verme venga;
 Porque yo quiero que leer me escuche
 De un amigo de entrabmos los poemas.
 Cuando lo sepa se vendrá á Verona,
 Aunque su hermosa niña lo retenga,
 Y á su cuello enlazándole los brazos
 Le ruegue que á su lado permanezca.
 ¡Ella con loco amor, por él se muere,
 Si es acaso verdad lo que me cuentan!

Nam quo tempore legit incohata
Dindymi dominam, ex eo misellae
Ignes interiorem edunt medullam.
Ignosco tibi, Sapphica puella
Musa doctior; est enim venuste
Magna Caecilio incohata mater.

Su pecho el fuego del amor consume
Desde aquel tiempo en que leyó el poema,
De Dindimo á la diosa consagrado,
Cuando Cecilio lo empezaba apenas!
Niña, perdono tu pasión, porque eres
Más docta tú de lo que Safo fuera,
Y su canto á la Madre de los dioses
Es en verdad de sin igual belleza.



CARMEN XXXVI

IN ANNALES VOLUSII



Annales Volusi, cacata carta,
Votum solvite pro mea puella.
Nam sanctae Veneri Cupidinique
Vovit, si sibi restitutus essem
Desissemque truces vibrare iambos,
Electissima pessimi poetae
Scripta tardipedi deo daturam
Infelicibus ustulanda lignis.
Et hoc pessima se puella vidit
Iocose lepide vovere divis.
Nunc o caeruleo creato ponto,
Quae sanctum Idalium Uriosque apertos,



ODA XXXVI

CONTRA LOS ANALES DE VOLUSIO.



Anales de Volusio, libro hediondo,
El voto cumple de la niña mía;
Porque ella ofreció á Venus y á Cupido
Que si á su amor los dos me devolvían
Y dejaba mis yambos de arrojarle,
Para ser convertidos en cenizas
De los vates peores lo selecto,
De Vulcano á las llamas echaría,
Y los Anales de Volusio, quiso
Con ese voto designar mi niña.
¡Oh, tú la diosa del cerúleo Ponto,
Tú, que en la Idalia y en el Cnido habitas,

Quaeque Ancona Cnidumque harundinosam
 Colis quaeque Amathunta, quaeque Golgos,
 Quaeque Durrachium Adriae tabernam;
 Acceptum face redditumque votum,
 Si non illepidum neque invenustum est.
 At vos interea venite in ignem,
 Pleni ruris et inficetiarum
 Annales Volusi, cacata carta.

En Amalthus y en Golgos y en Ancona,
 En las rientes llanuras de la Siria
 Y en Durraquio, el emporio del Adriático,
 Al voto que ella te hace, sé propicia,
 Si de ti lo hallas digno por su gracia!
 En tanto en ir al fuego, daos prisa,
 Anales de Volusio, libro hediondo,
 Lleno de estupideces infinitas.



CARMEN XXXVII

AD CONTUBERNALES

.....

Salax taberna vosque contubernales,
A pileatis nona fratribus pila,
Solis putatis esse mentulas vobis,
Solis licere, quicquid est puellarum,
Confutuere et putare ceteros hircos?
An, continenter quod sedetis insulsi
Centum an ducenti, non putatis ausurum
Me una ducentos irrumare sessores?
Atqui putate: namque totius vobis
Frontem tabernae scorpionibus scribam.
Puella nam mi, quae meo sinu fugit,



ODA XXXVII

A SUS COMPAÑEROS

.....

Taberna, que al pilar noveno te hallas,
De Cástor y de Pólux junto al templo,
Y vosotros, que sois sus parroquianos,
¿Pensáis solos tener el privilegio
De ser hombres y amar á las mujeres?
¿Y no más para eunuco me creéis bueno?
¿Juzgáis que á arremeteros no me atreva,
Porque os sentáis allí cien ó doscientos?
Os engañáis; yo pintaré escorpiones
En la taberna, lo que sois diciendo
Porque allí se sentó la niña mía,
La que cráuel huyera de mi seno,

Amata tantum quantum amabitur nulla,
 Pro qua mihi sunt magna bella pugnata,
 Consedit istic. Hanc boni beatique
 Omnes amatis, et quidem, quod indignum est,
 Omnes pusilli et semitarii moechi;
 Tu praeter omnes une de capillatis,
 Cuniculosae Celtiberiae fili,
 Egnati, opaca quem bonum facit barba
 Et dens Hibera defricatus urina.

La que yo amé, cual nadie amada fuera,
 Por quien yo he de librar combates cruentos.
 Todos allí gozasteis sus favores,
 Los nobles por la cuna y el dinero,
 Y lo que es más indigno todavía,
 Los vulgares amantes callejeros,
 É Ignacio, sobre todo, que usa largo,
 Como todo Celtíbero, el cabello,
 Y que en su espesa barba y blancos dientes
 Sólo hace consistir su único mérito.



CARMEN XXXVIII

AD CORNIFICIUM

.....

Malest, Cornifici, tuo Catullo,
 Malest, me hercule! et laboriose,
 Et magis magis in dies et horas.
 Quem tu, quod minimum facillimunque est,
 Qua solatus es allocutione?
 Irascer tibi. Sic meos amores?
 Paulum quid lubet allocutionis,
 Maestius lacrimis Simonideis.



ODA XXXVIII

A CORNIFICIO

.....

Malo está, Cornificio, tu Catulo;
 En verdad mucho sufre y está enfermo;
 Su mal crece por días y por horas;
 ¿Por qué tú, á quien es fácil, á lo menos
 Consuelo no le das con tus palabras?
 Yo ardo en ira, ¿qué, acaso, lo merezco?
 Tristes, cual de Simónides los cantos,
 Mándame unas palabras de consuelo.



CARMEN XXXIX

IN EGNATIUM



Egnatius, quod candidos habet dentes,
 Renidet usque quaque: sei ad rei ventum est
 Subsellium, cum orator excitat fletum,
 Renidet ille: si ad pii rogum fili
 Lugetur, orba cum flet unicum mater,
 Renidet ille: quicquid est, ubicunque est,
 Quodcumque agit, renidet: hunc habet morbum,
 Neque elegantem, ut arbitror, neque urbanum.
 Quare monendum te est mihi, bone Egnati.
 Si urbanus essemus aut Sabinus aut Tiburs,



ODA XXXIX

CONTRA IGNACIO



Porque Ignacio los dientes tiene blancos
 Se ríe eternamente;
 Si un orador, de un reo en la presencia,
 Al pueblo hasta las lágrimas commueve,
 Él ríe; y si alredor de ardiente pira
 Una madre por su hijo llanto vierte,
 También ríe; y de todo y dondequiero,
 Hiciere lo que hiciere, ríe siempre.
 Ni urbana es, ni elegante, á lo que creo,
 La grave enfermedad que este hombre tiene.
 Permite, ¡oh buen Ignacio! te lo advierta:
 Aunque de Roma ciudadano fueres,

Aut parcus Umber aut obesus Etruscus,
 Aut Lanvinus ater atque dentatus,
 Aut Transpadanus, ut meos quoque attingam,
 Aut qui lubet, qui puriter lavit dentes,
 Tamen renidere usque quaque te nolle:
 Nam risu inepto res ineptior nulla est.
 Nunc Celtiber es: Celtiberia in terra,
 Quod quisque mixit, hoc sibi solet mane
 Dentem atque russam defricare gingivam,
 Ut quo iste vester expolitior dens est,
 Hoc te amplius bibisse praedicet loti.

De Sabinia ó Tibur ó de la Umbría,
 Negro Lanuvio, ó gordo Etrusco fueses,
 Ya Transpadano, ó de un país cualquiera
 Donde con agua limpianse los dientes,
 No debieras reir; nada es más necio
 Que á toda hora reirse neciamente.
 Mas tú Celtibero eres, y en tu patria
 Los dientes y la boca todos suelen
 Con un sucio dentífrico enjuagarse,
 Y así mientras más blancos lucir vense,
 Que es mayor del dentífrico, se dice,
 La cantidad que en las mañanas bebes.



CARMEN XL

AD RAVIDUM



Quaenam te mala mens, miselle Ravide,
 Agit praecipitem in meos iambos?
 Quis deus tibi non bene advocatus
 Vecordem parat excitare rixam?
 An ut pervenias in ora vulgi?
 Quid vis? qua lubet esse notus optas?
 Eris, quandoquidem meos amores
 Cum longa voluisti amare poena.



ODA XL

A RAVIDO



¡Oh Ravid! ¿qué malos pensamientos
 Te han podido arrojar contra mis yambos?
 ¿Y qué dios, para ti poco propicio,
 Á un pleito te incitó tan insensato?
 ¿Á los labios del vulgo llegar quieres?
 ¿Quieres á todo precio ser notado?
 Lo serás; que mereces grande pena
 Por estar mis amores deseando.



CARMEN XLI

IN AMICAN FORMIANI

Ameana puella defutura
 Tota milia me decem poposcit,
 Ista turpiculo puella naso,
 Decoctoris amica Formiani.
 Propinqui, quibus est puella curae,
 Amicos medicosque convocate:
 Non est sana puella, nec rogare
 Qualis sit solet aes imaginosum.



ODA XLI

CONTRA LA AMIGA DE FORMIANO

¿Se halla esta prostituta acaso sana?
 ¿Diez mil sextercios demandarme ansía
 Esta mujer, con su nariz disforme,
 Del pródigo de Formio, la querida?
 Convocad á los médicos y amigos,
 Parientes, que cuidáis de aquella niña;
 Sin duda no está sana; en el espejo
 Nunca vió su nariz reproducida.